Replication of Signs in French Belgian Sign Language (LSFB) and in Flemish Sign Language (VGT) 
Typology and Annotation Protocol

Ingrid Notarrigo
ingrid.notarrigo@unamur.be

Laurence Meurant
laurence.meurant@unamur.be

Mieke Van Herreweghé
mieke.vanherreweghé@ugent.be

Myriam Vermeeren
myriam.vermeeren@kuleuven.be

Formal typology

Repetition Structure

Sign and its repeated occurrences working together in the same turn

The repeated components are (near-) contiguous (possibility of the insertion of pause/palm-up sign).

The repeated components are separated by at least one sign.

The repeated components act as symmetrical "braces" around a central element (from one sign to several clauses) so that the repeated component closes the chunk the first one had begun.

Visual layout of the arrangement of Repetition Structures

Parts of speech based on Johnston & Ferrara (2012):

<table>
<thead>
<tr>
<th>LABELS</th>
<th>MEANING</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&lt;L&gt;</td>
<td>(fully) lexicalized sign</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt;P&gt;</td>
<td>partly lexicalized sign</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt;F&gt;</td>
<td>fingerspelled item</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt;I&gt;</td>
<td>(index) pointing sign</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt;N&gt;</td>
<td>name sign</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt;W&gt;</td>
<td>Wh sign</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Functional typology

Level of the sign

- Intensity: Plural
- Reiteration: Reciprocity
- Duration: 

Level of syntax: framing the next higher syntactic unit

- Phrase: Question
- Temporal clause: Quote
- Clause embedding: Causality
- Simultaneity: Result

Sequential ordering

- Redundancy: Chronology

Coherence

- Cohesive Topic: Development of a topic introduced previously
- Cohesive Device: Cohesive reference to a character

Change of meaning

- Specification: Affective meaning
- Approximation: List-like structure

Situaturation

- Emphasizing signer stance: Framing comment
- Grading signer stance: Framing thematic unit
- Emphasizing parallelism: Recapitulating

Expression level

- Changing point of view: Reparing the storyline
- Framing parenthetical: Word search
- Interpersonal: Correcting the chosen word

Interpersonal level

- Interactional juncture: Lexical convention
- Fishing reciprocity: Overlap

Rules in case of multiple functions

- Nothing special

TIC (language manner):

1. Priority to grammatical domain
2. Selection of "cohesive device" only when there is no other option
3. Preference is given to a function related to an added value at discourse level rather than a function related to the hesitation process

Additional references:


